We Humbly Stood / Hami Binamra Ubhiyaun

Bishwa Sigdel

We Humbly Stood
In white canvas
You first stroked the paintbrush
We stood humbly
The way for the first drop of milk waits
the virgin bosom

Startled, a little inquisitive
Somewhere sweet affliction
Akin to inarticulate fear
That was how we stood
Swinging with heart full of curiosity and assurance

In a murky canvas
You stroked the paintbrush twice
We stood placidly
Contorted due to the weight of the spine since ages
We humbly stood

In the yellowish canvas
You stroked the paintbrush thrice
We stood quiet
If was a spinner would have spun in a moment
The mind thousand whirls
If was a movable would have moved
The mind thousand miles

Flown if could have flown, burnt if could have burnt
But we maintained silence and
We humbly stood

Stroking the brush for the seventeenth times
Searching for white in the eighteenth times
And not obtaining it
You must think of us as adamant ones
Thinking, we humbly stood.

Poet- Bishwa Sigdel
-Translatted into English by Anjila Bista
हामी बिनम्र ुभियों

-विश्व सिङ्देल

सेता क्यानभासमा
तिरिले पहिलो कृती चलायो
हामी बिनम्र उभियों
कुमारी छाती
जसरी गहिः प्रथम थोपा दृढको प्रतीक्षा
चकित-चकित्क, केही उत्सुकता
कता-कता मीठो पीडा
अव्यक्त डरजस्तो
यसरी नै हामी उभियों
हृदयमरी उत्सुकता र भरोसाको खेलद्दै पिड

मटमेलो क्यानभासमा
तिरिले दोबोचाटि कृती चलायो
हामी चुपचाप उभियों
सदियोदेखियो ठड़को भारिले कुप्रिएका हामी
हामी बिनम्र उभियों

पहेलो-पहेलो क्यानभासमा
तिरिले तेबोचाटि कृती चलायो
हामी मौन उभियों
घुम्ने चिन्ज भए घम्यो पलमा
हजार फन्ना मंगज
गुढने चिन्ज भए गुड्यो पलमा
हजार कोस मंगज
उडने भए उड्यो, डडने भए डड्यो
तर हामीले धारण गर्यो मौनता
हामी बिनम्र उभियों

सत्रो पटक कृती नकाईर
अठारो पटकमा क्यानभास सेतै खोज्नु
र नपाउनुविचा
तिरिलेके कति मानीला हामीलाई अटरी
सोच्दै हामी बिनम्र ुभियों।
Author Biography

Bishwa Sigdel, a noted poet, lyricist, and critic, is one of the literary figures in contemporary poetry from Banepa, Nepal. He recently just published his first poetry collection, entitled ‘Sociology of Applause’. His poetry has appeared in journals and magazines like Drunken Boat (USA), Grey Sparrow (USA), Between These Shores (UK), Eternal Snow (India) and Divine Madness (Volumes 3 & 5, Adrus Publications, Canada). However, Obsession (2013, Red Ink, India), a joint anthology of stories, is his most appreciated contribution, which reflects his versatility and brilliant knack for storytelling.

Translator Biography

Anjila Bista is a dedicated academic who has been passionately involved in the field of education for the last 2 decades. Born and raised in Lalitpur, Nepal, she is a Delhi University graduate who enjoys reading, singing, and enjoying life as it comes. She has an uncanny ability to inhale the beauty that lies in between the lines of any work of literature. She believes that the knowledge and perspective that her reading gives her has strengthened her skills to a level where she can now express her thoughts while also playing with her words.